

TEMERINI ÚJSÁG

XXIII. évfolyam 42. (1177.) szám

Temerin, 2017. október 19.

Ára 50 dinár

A képviselő-testület üléséről

A költségvetés módosítása

Tizennyolcadik ülését tartotta meg a múlt héten a temerini községi képviselő-testület. Napirend előtt Daniel Petrović (SNP) személyes okokra hivatkozva benyújtotta képviselői mandátumáról való lemondását, amit a testület el is fogadott. Pásztor Róbert, a testület elnöke napirendre javasolta a község 2017. évi költségvetés harmadik módosítását, amit Milka Jurić, a községi tanács pénzügyi felelőse terjesztett be.

Ennek lényege a bevételek és kiadások összhangban tartása. Valójában csak kisméretű módosításról van szó, mintegy két millió dinár bevételkorrekcióról és a községi tartalék növeléséről, hogy jusson pénz az előre nem látott kiadások fedezésére. A község nincs eladósodva, a költségvetésből eltartottaknak időben folyósítják az eszközöket, mondta a reszortfelelős.

A vitában az ellenzék jeleskedett, kifogásolta például, hogy a helyi közösségekben **nem egyenletesen oszlanak meg a beruházások**. Szóregén (a polgármester falujában) például fényárban úsznak az utcák, a Temerini Első Helyi Közösségben

pedig hetekig nem javítják meg a lámpákat. A községben a stagnálás tapasztalható, a polgárok nem látnak fejlődést.

A továbbiakban kiegészítették a képviselő-testület ügyrendjét, aminek értelmében a képviselők ezentúl **elektronikus formában kapják meg az ülésanyagokat** és ily módon is kommunikálhatnak a testülettel. Ehhez minden képviselő táblagépet kapott.

A **csatorna-hálózatról** szóló határozat módosítása miatt azok, akik korábban a felszámolás alatt levő kiépítési szakigazgatósággal kötöttek szerződést a hálózatra kapcsolódásról, ezentúl a közművállalatnak fizetik a részleteket. A díjszabást 1 pont 100 dinár arányban állapították meg.

Nagyobb vitára adott okot a **háziállatok tartásáról** szóló határozatot. A VMSZ és a VMDP, bár tagjai a hatalmi koalíciónak, közös módosítási indítványt terjesztett be. Eszerint a háziállatok tartásáról szóló határozat ne vonatkozzon azokra a tenyésztőkre, akiknek minisztériumi jóváhagyásuk van állattartásra.

Folytatása a 2. oldalon



Elkészült az állványzat a templomtorony bádognisakjának új vörösrézlemezrel történő borításához

Papírgyűjtés



A Kókai Imre Általános Iskola diákjai hétfőn, október 23-án hulladékpapírt gyűjtenek reggel 8 és délután 5 óra között.

Z. A.

A helyi beruházásokról

Beszélgetés Đuro Žiga polgármesterrel

• Elmúlt több mint kilenc hónap az évből, hogyan értékeli az eltelt időszakot, kérdeztük Đuro Žiga polgármestertől.

– A polgárok érdekeit szolgáljuk az önkormányzatban, ezért fontosnak tartom, hogy tudják mit tettünk, mivel foglalkozunk és mik a terveink. A község pénzügyi helyzetéről szólva elmondhatom, hogy az elfogadható, és összhangban van a költségvetési tervvel. Az idén már több kiigazítást végeztünk, éppen azért, hogy pénzügyileg kísérni tudjuk terveinket és lehetőségeinket. A temerini község azon községek közé tartozik, amelyek gond nélkül működnek, nem vagyunk eladósodva, havi szinten egymillió dinár a hiteltörlesztésünk, bevételünk pedig, ugyancsak havi szinten, valamivel több mint 60 millió dinár. Időben eleget tudunk tenni a költségvetési források használ-

lói szükségleteinek, és ki tudjuk elégíteni a beruházások kivitelezőit is. Jelenleg mintegy 90 millió dinár van a számlánkon, ám több beruházás is végéhez közeledik, úgyhogy ki kell fizetnünk a kivitelezőket.

• **Mi a helyzet a Petar Kočić iskola felújításának befejezésével?**

– Szükség van még néhány napra az utolsó simítások és a takarítás elvégzéséhez, de a munka elkészült. November elsejével a diákok, akik most a kolóniai és a Kókai iskolába járnak, visszatérhetnek a központi épületbe. Jártam a helyszínen és nagyon elégedett vagyok a látottakkal. Kicserélték a nyílászárókat, a padlózatot, szigetelték az épületet, kifestették a tantermeket, rendbetették a vizesgöcöket, kijavították a tornaterem fedelét és bádognis munkákat végeztek.

Folytatása a 2. oldalon

LG LED televíziók
(gyári csomagolásban,
szerbiában érvényben lévő
2 éves garanciával) eladók!
Ezen kívül:
Samsung, Sony, Hyundai
tévék rendelésre is
beszerezhetők.
Tel.: **063/8-623-948**

A költségvetés módosítása

Folytatás az 1. oldalról

Csorba Béla (VMDP) szerint az állattartásról szóló beterjesztett javaslat tényleges problémákat kíván orvosolni. Hozzáette azonban, hogy miközben némelyek számára e tevékenység létkérdés, mások számára kellemetlenségekkel is járhat, mert az életminőségüket rontja. A két szempontot nagyon nehéz összeegyeztetni. Viszont a beterjesztett javaslatnak a nagy hiányossága éppen az, hogy mindaddig, amíg a község nem hoz olyan döntést, amellyel lehetővé teszi, hogy a településen belül farmokat tartók, a számukra megfelelő zónába költöztethessék ki állataikat – az ipari negyedhez hasonló, állattenyésztési övezetbe –, a határozat nemcsak ellenállásba fog ütközni, hanem igyekeznek ki is játszani.

Elhangzottak további módosítási indítványok is, de a képviselők többsége ezeket nem fogadta el, a határozat egészéről történő szavazáskor pedig a magyar pártok tartózkodtak.

Vita folyt a **Veljko Vlahović Iskoláskor Előtti Intézmény** folyamatban levő tanévre vonatkozó **munkájáról** szóló jelentés, valamint az ideai tanévre vonatkozó munkaterv elfogadásáról. Csorba Béla helyesnek tartotta, hogy az óvodában a szülők kérésére a magyar gyerekek számára már ebben a kis korban is bizonyos elemi szinten tanítják a szerb nyelvet, amiről a jelentés is beszámol. Hiányolta viszont, hogy a kölcsönösség elve

alapján ez fordítva nincs így – legalább is nem szerepel a munkajelentésben. Helyes lenne, ha ugyancsak fakultatív alapon, amit az intézményben kellene kezdeményezni, a szülők beleegyezésével a szerb ajkú gyerekek is tanulhatnák a környezet nyelvét.

Csorba szerint a kétnyelvű óvodai tagozatok nem alkalmasak arra, hogy a szerb anyanyelvű tanulók megismerjék a magyar nyelvet. Ezekben jórészt szerbiül folyik az oktatás és csak a magyar gyerekek tanulnak meg szerbiül. Kifogásolta, hogy az ideai tanévre vonatkozó munkatervből hiányzik a másság tiszteletének az elve. A leírt tézisek hátrányos helyzetbe helyezik a magyar ajkú gyerekeket, ami rossz szemléletet sejtet, mert úgy is értelmezhető, hogy csak a magyar gyerekeket kell a többség iránti toleranciára nevelni, fordítva nem.

Kifogásolta azt is, hogy a magyar kisebbség nincs arányosan képviselve az óvoda struktúráiban, a különféle bizottságokban és szakcsoportokban. Észrevételét számokkal is alátámasztotta. A kilenc tagú igazgatóbizottságban csak egy a magyar, őt is a község delegálta, ami helyes. A 15 tagú szülők tanácsában szintén csak egy magyar van, ami nem korrekt magatartás. Hasonló a helyzet a szakcsoportokban is.

A vita során megegyezésre jutottak a félreértésre okot adó megfogalmazások kijavításában. Am az intézmény vezető és más testületeinek összetételét illetően csak a későbbiekben, nagyobb odafigyeléssel lehet javítani.

Bírálatok hangzottak el a **telepi óvoda fűtőkazánjának** cseréjével kapcsolatban is, ugyanis félő, hogy a hidegebb idő beállta előtt nem kerül rá sor.

G. B.

A helyi beruházásokról

Folytatás az 1. oldalról

Az elvégzett munka értéke 39,8 millió dinár, amelyből a Köztársasági Közberuházásokat Igazgató Iroda 38,8 millió dinárt fedezett, egy milliót pedig az önkormányzat a költségvetésből tett hozzá.

• Úgy értesültünk, hogy jövőre a Kókai Imre iskola lesz soron. Meg tudja erősíteni ezt az értesülést?

– Valóban, jövőre a Kókai Imre és a szőregi iskolaépületek lesznek soron. Mindkét épületet teljesen felújítják, ugyancsak a Köztársasági Közberuházásokat Igazgató Iroda forrásaiból, ami után a községnek mind a négy általános iskolája felújított állapotba kerül. Hátra maradt a középsiskola, azaz a kastély teljes felújítása, ami összetettebb feladat, mivel az épület műemlékvédelem alatt áll. De a következő években mindenképpen sorra kerül. Ami viszont a Veljko Vlahović Gyermekintézményt illeti, a Tartományi Nagyberuházási Igazgatóságtól 24 millió dinárt kaptunk a temerini központi épület felújítására, továbbá a Köztársasági Gazdasági Minisztériumtól 23 millió dinárt kaptunk a szőregi óvoda befejezésére, amelynek építése tíz évvel ezelőtt kezdődött. A temerini Telepen kicserélik az óvoda gázkazánját, várhatóan még a nagy hidegek beállta előtt. A óvodákat illetően a járeki óvoda felújításának terve is elkészült, úgyhogy pályázhatunk forrásokra.

• A csatornaépítés mintha leállt volna, mi az oka ennek?

– A magas talajvízszint miatt gondok merültek fel a nyugati fűcsatorna tervezése során. A tervek

azonban elkészültek, közbeszerzési eljárást hirdettünk, és kiválasztottuk a kivitelezőt. Várhatóan a következő két-három évben elkészül a fővezeték a település nyugati bejáratáig. Jövőre hozzálatunk egy új szennyvíztisztító építéséhez, amely megközelítőleg hatszor nagyobb kapacitású lesz, mint a jelenlegi és a következő húsz évben, ki fogja elégíteni az igényeket. Nagyon drága beruházásról van szó, előszámítások szerint mintegy 350 millió dinárba kerül, ezért az önkormányzat számít tartományi és a köztársasági forrásokra is.

• Az idén nem folytatták a nyugati temetőben a kápolna építését. Miért?

– Az én lelkemem szárad, hogy nem került bele az ideai évi költségvetésbe, koalíciós partnereink sem említették. Így a tervezéskor kimaradt. De jövőre igyekeznünk befejezni a kápolnát.

• Sikeresen pályáztak a Tartományi Nagyberuházási Igazgatóságnál. Mire és mennyit nyertek?

– Nemrégiben vettem át az ezzel kapcsolatos szerződést. Ez egy IPA projektum alapján készülő kerékpár- és gyalogút építésére vonatkozó idegenforgalmi jelentőségű beruházás. Az út a falu végétől a Jegrickskaig épül, a mostani közút jobb oldalán mintegy 3800 méter hosszán. A megnyert pénzforsás összege 38 millió dinár.

• Nem lehetne ezt a pénzt „okosabb” dologra költeni, például a gyalogjárdák javítására?

– Én is ezen a véleményen vagyok, ám ennek az útnak az építéséhez voltak kész terveink, ami-

kor pályáztunk, és nem lenne tisztességes dolog nem arra költeni, amire kaptuk. Másrészt igen szigorúan ellenőrzik az eszközök felhasználását. A temerini járdák felújítása terén az idén nem történt semmi, de a következő években ennek is meg kell kezdődnie, éppen úgy, mint a városközpont felújításának.

• Áttekintették a szárazság okozta károkat. Milyen intézkedéseket terveznek a károk enyhítésére?

– A kárfelbecslő bizottság értékelése szerint a legnagyobb kárt a szóját érte, mintegy 60 százalékos termés kieséssel. A kukoricában 50, cukorrépában 35-40 százalékos az aszálykár. Eddig még nem álltunk elő saját kárenyhítő javaslattal. Azt az utasítást kaptunk, várjuk meg a Mezőgazdasági Minisztérium és a Tartományi Mezőgazdasági Titkárság intézkedéseit, és az önkormányzat ezeket is szem előtt tartva tegye meg saját intézkedéseit az aszálykár enyhítésére.

• Mire panaszkodnak a legtöbbit a polgárok?

– Talán a járdák rossz állapotára. De már említettem, hogy meg fogjuk javítani minden felé. Sokan panaszkodnak a vezetékes víz minőségére, ezt a problémát is igyekezni fogunk megoldani. Továbbá a környezetvédelmi hiányosságokra, a sok illegális szemételepre. A piacnál levőt korábban, a járekit a napokban számoltuk fel. De hogy ilyen illegális szemételek keletkeznek, azért mi, polgárok vagyunk felelősek. Megemlíteném a közvilágításra vonatkozó panaszokat is. E tekintetben szükséges a közvilágítás teljes felújítása. Keressük rá a megoldást. Ezek a panaszok megalapozottak. Ám vannak légből kapottak és személyes jellegűek is, mint amilyenek a munkanélküliségre vonatkozóak – mondta befejezésül a polgármester.

G. B.

Két kutya és két macska

A képviselő-testület ülésén szűk szavazattöbbséggel határozatot fogadtak el a háziállatok tartásáról. Az ellenzék emelt kifogásokat, azzal az indoklással, hogy a határozatnak a farmokat illetően nincs gazdasági jogosultsága. A határozat valójában előírja, hogy a községben milyen feltételek és körülmények között lehet háziállatokat tartani és azokról gondoskodni. Háziállatnak számítanak a kutyák, macskák, szárnyasok, hasított körműek, patások, nyulak, galambok és a méhek, valamint az egzotikus madarak és más házi kedvencek.

A határozat értelmében a háziállatokat csak az adott építési telken belül lehet tartani. Gazdájuk köteles felügyelni rájuk, gondozni, táplálni és arra ügyelni, hogy ne háborgassanak másokat. Ha fertőző betegséget tapasztalnak, arról kötelesek értesíteni az állatorvosi szolgálatot.

A magánházakban és lakásokban csak két kutya és két macska tartható. A társasházakban, ahol több mint három lakás van, a lakásokban csak egy kutya és egy macska tartható. Az utódokat legfeljebb 6 hónapig lehet tartani. A négy hónapnál idősebb kölyköket be kell jelenteni az állatorvosi szolgálatnál. Ha az udvar körül van kerítve, a kutyákat szükségtelen megkötve tartani. A bejárati kapura azonban: „Vigyázz, kutya” táblát kell kihelyezni. A közös udvarokban kutyák csak a lakók beleegyezésével, elkerítve tarthatók, úgy hogy ne veszélyeztessék mások biztonságát. S sétáltatni, vezetni csak pórázon szabad őket és ügyelni kell arra, hogy másokat ne veszélyeztessenek. Ürüléküket a közterületekről fel kell szedni. A kóbor kutyák és macskák összeszedésének megszervezése a közművelőlat hatáskörébe tartozik.

Galambok a családi házak külön e célra létrehozott helyiségeiben, padlásain tarthatók. Tíznél kevesebb példány ketrecben is lehet. Méhek 10 kaptárig családi házak udvarában, kertjében is tarthatók, ha a kaptárak legalább 20 méterre vannak a lakóépülettől, egyébként csak 100 méteres távolságban tarthatók.

Hasított körműek, patások, szárnyasok és házinyulak adott körülmények mellett, csak a II., III. és IV. lakóövezetben (blokkokban) tarthatók. Az I. és IA lakóövezetekben (a szűkebb központban) ezeknek az állatoknak a tartása tilos. A saját célra tartott háziállatok tartását a tulajdonosok három éven belül, a farmok tartását öt éven belül kötelesek összehangolni a háziállatok tartásáról szóló községi határozattal. A határozat be nem tartása büntető intézkedéseket is maga után von.

G. B.

TEHENEK GONDOZÁSÁRA MUNKÁST KERESÜNK

Telefon: **062/41-21-63**

Földet bérelek, fizetek, nem csak ígérek.

Tel.: **063/697-568**

Kórustalálkozó



Vasárnap Magyarkanizsán, a Vajdasági Magyar Kórusok találkozóján, szép sikerrel szerepelt az Ószirozsa és a Juventus énekkar. További áldásos munkát kívánok az énekeseknek. M. S.

Miserend

20-án, pénteken 8 óraker: a Szentlélek tiszteletére egy szándékra.

21-én, szombaton 8 óraker: a héten elhunytakért, valamint: †Németh József, valamint: †Juhászné Gombár Zsuzsanna, valamint: †Dányi László, valamint: †Vargáné Tényi Margit, valamint: †Lukácsné Zséli Ilona és a család elhunytjaiért. 16 óraker és 17.30-kor nászmissze.

22-én, Évközi 29. vasárnap, Misziós vasárnap. A Telepen 7 óraker: †Micsutka István és a család

elhunytjaiért, a plébániatemplomban 8.30 óraker: †Kókai Franciska, elh. szüleiért és testvéreiért, 10 óraker: a népért.

23-án, hétfőn 8 óraker: egy beteg szándékára, a Jóisten, a Szűzanya és a szentek segítségéért, gyógyulásért és a család összes elh. tagjaiért.

24-én, kedden 8 óraker: egy szándékra.

25-én, szerdán 8 óraker: †Varga Somogyi Pál, Bujdosó Margit és a család összes elhunytjaiért.

26-án, csütörtökön 17 óraker: egy szándékra.

Minőségi áru, kedvező áron a

Savanović

kertészetben



Az őszi kínálatban: cserepes gömbkrizantém és különböző színű árvácska.

A szokásos kínálatban: örökzöldek és kedvelt szobanövények.

Temerin, Bem u. 22., tel.: 842-530, 064/234-38-53

Kertrendezés és megrendelésre beültetés: 063/19-16-169

A temerini vásárlóknak folyamatosan kedvezmény!

FÖLDET BÉRELEK

és mezőgazdasági munkálatokat vállalok.

063/8-920-687

Gyermekörzést vállalok

saját otthonomban, a Telepen.

069/23-63-053

Ünnepélyes keretek között házasságot kötöttek



Bartusx Dóra és Varga Somogyi Attila



Répási Diana és Surján Endre

A náthaláz elleni védőoltásról

A NÁTHALÁZ (INFLUENZA, GRIPP) rég óta ismert betegség, ősztől tavaszig járványszerűen jelentkezik, nagyon fertőző, azaz könnyen terjed, lappangási ideje nagyon rövid, akár 2 nap, és nincs ellene hatékony gyógyszer. Ezért nem áll messze az igazságtól az az elterjedt hiedelem, hogy kezelés nélkül 7 napig, kezeléssel pedig egy hétig tart. Azonnal ide kíváncsok, hogy azoknál tart mintegy 7 napig, akik megússzák szövődmények nélkül, hiszen a betegség egyik jellemzője, hogy esetenként komplikációk jelentkeznek. Gyakori a tüdőgyulladás, orrüreg- vagy középfülgyulladás, melyek súlyos esetekben akár halállal is végződhetnek. A világon eddig legtöbb halálos áldozatot követelő járvány az első világháború ideje alatt pusztító náthaláz járvány, a „spanyolnátha” volt, áldozatainak számát 20 millióra becsülik. Ez több, mint a világháború áldozatainak száma.

Az influenza ellen hatékony védőoltás létezik. A védőoltások, azaz a vakcinák általános jellemzője, hogy a szervezet immunrendszerét a betegség elleni aktív védekezésre bírjuk,

mégpedig olyan módon, hogy a szervezetbe, általában injekció formájában bejuttatjuk a kórokozóból nyert tisztított anyagot, amely ugyan nem képes a betegséget kiváltani, de alkalmas a szervezet immunrendszerét a kórokozó ellen védekezésre készíteni. Más szóval a védőoltással a szervezetet védőanyagok termelésére serkentjük. Megjegyzendő, hogy az így keletkező anyagok nagyon specifikusak, csakis azon kórokozó ellen hatásosak, melyekkel a beoltás megtörtént. Manapság több fajta kórokozó ellen készült „kevert” vakcina is forgalomban van, egy ilyen a gyerekkorban adandó Di-Te-Per is.

NAPJAINKBAN NYÍLT ÉS REJTETT reklám-szövegben gyakran találkozunk az „immunerősítők” fogalmával. Különböző kivonatokat, tápszereket, vitaminokat kísérelnek meg ránsózni, pedig az ilyesmi nem más, mint a polgárok félrevezetése anyagi haszonszerzés céljából. Az immunrendszer erősítésének ma csupán egyetlen módja ismeretes, az a védőoltás.

Mit érdemes tudni a náthaláz elleni védőoltásról? Először is azt, hogy a teljes védelem

a védőoltás után megközelítőleg 2 hét alatt alakul ki. A kórokozó vírusnak sok változata van, és az egyik ellen kialakult ellenálló képesség nem véd a másik ellen. Továbbá, hogy a náthaláz vírusai rendkívül változékonyak, éppen ezért a tavalyi védőoltás az idén már nem véd. Ezért ha védelmet kívánunk, akkor minden évben újra kell oltatni magunkat. A védőoltásokat a gyártók úgy állítják össze, hogy az olyan vírustípusok ellen alakítsanak ki védelmet, melyek várhatóan az adott területen az adott időben fognak támadni. Kísérletek folynak olyan oltásokkal, melyek azokat a vírus összetevőket tartalmazzák, melyek mindegyik fajta náthaláz vírusban azonosak, nem változnak, így ha ellenük sikerülne oltóanyagot készíteni, egy védőoltás több évig is védelemteljesen biztosítana.

A VEDŐOLTÁS JAVASOLT a 65 évnél idősebbeknek, cukorbetegnek, más krónikus betegségben szenvedőknek, hiszen körükben nagyobb a szövődmények kialakulásának kockázata. Az egészségházban a házi orvos írhatja fel, és most van itt az ideje, mikor a járvány még nem érkezett meg.

Dr. DUJMOVICS Ferenc

Politikai vezetők a kivándorlásról

Mára társadalmi jelenséggé vált az időszakos külföldi munkavállalás, de a kivándorlás is, ami a szülőföld végérvényes elhagyását jelenti. A kettős állampolgárság lehetőségének a megeremtése óta még inkább megszűntek a határok, egyre többen Németországban, Ausztriában, az Egyesült Királyságban, vagy még távolabbi országban képzik el jövőjüket. A külföldi munkavállalás célja azonban mára már megváltozott: Míg korábban a kihívást és a karrierépítést helyezték előtérbe a munkavállalók, jelenleg a fő indokok között az itthoni kilátástalanság hangzik el legtöbbször. Noha az elvándorlás nem helyi probléma, szűkebb környezetünkben is azt látjuk, hogy családok ezrei vesznek vándorbotot kezükbe, hogy Európa más országaiban keressenek maguknak munkát. Milyen mértékben befolyásolja a tömeges elvándorlás közösségi életünket, veszítettek-e erejükből a helyi magyar politikai pártok, a Vajdasági Magyar Demokrata Párt és a Vajdasági Magyar Szövetség temerini szervezeteinek elnökeit kérdeztük:

SZIVERI Béla, a VMSZ temerini központi helyi szervezetének elnöke: – A Kókai Imre iskolában, amelynek igazgatója vagyok, az elmúlt három-négy évben tapasztalható ez a tömege-sebb elvándorlás. A szülők általában megvárják, hogy a gyerek befejezze az általános iskolát, és utána költöznek el. Évente tíz-tizenkét gyerek elment, szerencsére az idén ez a szám mindössze négy-ötre csökkent. Temerinben még mindig nem annyira szörnyű a helyzet, mint más vajdasági településeken. A gond az, hogy nagyon sok olyan fiatal megy el, akinek a gyereke hét-nyolc év múlva indulna iskolába, az elvándorlás tehát igazából majd csak akkor fog csattanni rajtunk. Ami a helyi közösségi életet illeti, azt gondolom, mindegyik generáció megtalálja a számára kellemes és hasznos szórakozási lehetőséget. A saját gyerekeimen is azt látom, hogy a baráti társaságukban nagyon szépen fölhaladják magukat. A középkorúak már más módon szórakoznak. Amennyiben előadás, koncert van a színházban, gyerekeink föllépnek, azt megnézzük, de ezen felül nem igazán mondható gazdagnak közösségi élet. Az emberek el vannak egymástól idegenedve, elég nagy az érdektelenség. Félig üres marad a terem, valamint ugyanazok az emberek járnak el a rendezvényekre, azok, akik támogatják a dalárdát, a táncosokat, az amatőr színészeket.

• Hasonló a helyzet a politikai színtéren is?

– A VMSZ-nek három magyar képviselője van az önkormányzatban, de hasonlóképpen jelen vagyunk a helyi közösségben is. Mivel koalícióban vagyunk a Haladó Párttal, noha abszolút többségük van, azt tudjuk tenni, hogy odafigyelünk és próbáljuk a magyar vonatkozású dolgokat koordinálni. Résen kell lenniünk, hiszen sokszor elfeledkeznek arról, hogy milyen jogaink vannak, így az öt magyar képviselőnek, a VM DP-nek és VMSZ-nek nyitott szemmel kell járnia. Helyben működik a VMSZ ifjúsági szervezete, a női fórum, van mivel foglalkozni.

– A jövő évi magyarországi választásokat megelőzően itt helyben is aktívak leszünk, hiszen nagyon sokat köszönhetünk a mostani budapesti kormánynak. A Prosperitási Alapítvány révén rengeteg pénzt adott a vajdasági magyaroknak. A temeriniiek igencsak kihasználták ezt a lehetőséget, az elmúlt két évben több mint 250

nyertes pályázó írt alá szerződést. Nagyon szép számú egyén kapott mezőgazdasági gépeket, földtámogatást.

• Van-e okunk elkeseredésre?

– Szerintem nincs. Igaz, nem nagyok a fizetések, meggazdagodni sem lehet, de lehet szolidan, szépen, nyugodtan élni. Rengetegen kint vannak, hazajönnek, idegroncsok, korán megöregednek. Igaz, hogy van pénzük, de látszik rajtuk, hogy fáradtak. Itt még kopogás nélkül bátran átmehetünk egymáshoz egy kávéra. Sok esetben a gyerekek is megsínylik, akik a szüleikkel együtt kimennek külföldre. A baráti társaság itt van, amelynek hiányát sok esetben nehezen, vagy egyáltalán nem tudják feldolgozni.

GUSZTON András, az Újvidéki Rádió újságírója, a VM DP temerini szervezetének elnöke: – Meggyőződésem, hogy ez a jelenség sokkal jobban befolyásolja helyzetünket, mint amennyire ebben a pillanatban ezzel tisztában vagyunk. Az újabb kori népvándorlás 2008-2009-ben indult meg, a világválság itteni lecsapódásának következményeként. Most már annyira belenyugodtunk, hogy szinte észre sem vesszük; esetleg akkor, amikor azt látjuk, hogy a szomszéd kapuját már egy hete senki sem nyitotta ki. Ezt a létszámcsökkenést igazából a rendezvényeken, politikai tevékenységek során érzékeljük. A Szirmai Károly Magyar Művelődési Egyesület rendezvényein most már sok éve ugyanazokat az embereket látjuk. Hasonló a helyzet, sajnos a politikai pártok tevékenysége terén is, és én itt elsősorban a VM DP-ről beszélhetek. Ugyanaz a nyolc-tíz ember van már folyamatosan tíz éve, aki még húzza az ígát. Nincs utánpótlás. Temerinből hétfő reggelenként négy-öt egyetemistával teli autó indul meg Szeged irányába. Magyarországon tanulnak, ami nem baj, nagyobb baj az, hogy közülük kevesen térnek vissza.

A létszámcsökkenés a magyar politikai pártok erejére is rányomja bélyegét. A tavaly áprilisi helyi választások során az itteni magyar politikum történelmileg legrosszabb eredményét érte el. Nagyon rég óta benne vagyok a politikában és 1992 óta pontosan emlékszem mindegyik itteni többpárti választásra. 1992-ben, amikor két önkormányzati választást tartottak, akkora magyar tömb létezett, amivel nem bírt gyakorlatilag senki sem. Nekünk az akkori 31 képviselő

helyből 13 járt. Nagyon sokáig így is ment ez, előbb VMDK, majd VMSZ, VM DP, ami aztán különböző formában kezdett eloszlan és csökkenni, olyannyira, hogy a legutóbbi választásokkor már csak öt képviselőnk volt, ami még csak húsz százaléka sem a mostani 33 képviselőnek. Ezzel egyértelműen csökkent a mi érdekérvényesítő képességünk is. Ebben a mandátumban ugyan egy nagyon szerencsés körülmény van, mégpedig az, hogy köztársasági szinten megszületett a VMSZ és a Haladó Párt (SNS), Temerinben pedig a VMSZ és a VM DP közötti megállapodás, ennek következtében itt a temerini magyarság politikai képviselete egységes maradt.

– A mi számarányunk itt már a húsz százalékot sem éri el. Ugyanez a helyzet más szinteken is. Azt szokták mondani, hogy egy kisebbségben élő közösség a 300 ezres létszámmal tudja magát fenntartani, fejleszteni. A vajdasági magyarság száma is 300 ezer alá csökkent. Temerinben is így van ez, 25 százalékgig még egy kisebbségi közösség tudja magát generálni, utána viszont már csak részeredményeket tud megvalósítani.

• Mekkora létszámcsökkenést képes elviselni közösségünk?

– Szerencsére alsó határ nincs, a hátránya viszont az, hogy marad az évi egy-két rendezvény. Temerin esetében például az Illés-nap, meg egy karácsony előtti Luca-napi műsor. Azt látom, hogy a legkisebb korosztálynál nincs gond. Már az óvodások járnak néptáncra, a fiatalok körében a legnagyobb az érdeklődés. Az eltűnés veszélye méginkább arra fogja kényszeríteni a fiatal szülőket és gyerekeiket, hogy egy közösséghez azért tartozzanak. Ebben nyilván nem a politika fog élen járni, inkább ilyen ösztönös önvédelmi mechanizmus lesz, keresik azt, ami még magyar. Az egyik „sziget” a Szirmai, a másik viszont a Tájházban lévő Alkotóház, ahova egyre többen járnak majd el.

• Visszafordítható-e ez a folyamat? Reménykedhetnek-e azok, akik itt maradtak?

– Ha tyúklépésekkel is, de ebben az országban is érzékelhető némi haladás, igaz, hogy lassan, de az irány megvan. Amennyiben Szerbia belátható időn belül uniós tagállam lesz, elindulhat egy hirtelen fejlődés. Talán jó dolog, hogy a hatvanas évek elvándorlási hullámától eltérően most azért van egy réteg, ahol nem családok költöznek el, hanem csak személyek mennek el dolgozni.

A közelgő magyarországi választások kapcsán kiemelte, abban bízunk, hogy itt helyben is lesznek értékelhető eredmények: – A mostani magyar kormány sok mindent megtett a határon túliakért. Elsősorban a kettős állampolgárságot említeném, de itt van a Prosperitási is, ezenfelül nagyon sok kis civil szervezet van, amely magyarországi támogatásban részesül. Ha van egy pici hálalézet, akkor ezt most meg lehetne köszönni, mégpedig úgy, hogy elmegyünk szavazni – hangsúlyozta Gusztón András.

ÁDÁM Csilla

Az üzleti világ búvkörében

Beszélgetés Vasas Gizellával, a magyarországi cégvezetők klubjának operatív vezetőjével

• Az elmúlt évek során, több munkahelyen is kipróbálta magát: volt eladó, vállalkozó, üzleti tréner... Az utóbbi néhány évet Angliában töltötte. Miért? – kérdeztük Vasas Gizellától.

– Céljaim egyike volt megtanulni angolul. Angliába költözésemmel teljesült e régi vágyam.

A másik ok az volt, hogy nem találtam a helyem idehaza. A döntés előtti hónapokban, számomra úgyszólván semmi sem működött rendesen. Azért indultam el, hogy változtassak az életemen. Ideiglenesen Angliában, Cornwall megyében, Bodminban telepedtem le.

• A Bodminba eltöltött idő alatt milyen tapasztalatokkal, élményekkel gazdagodott?

– Megváltozott az életem és több álomom is valóra vált. Ezek között voltak a következők: hegyvidéken élni a tenger mellett, nyelv-

tanfolyamra járni, angol közösségben élve gyakorolni a nyelvet és két év után középfokú nyelvvizsgát tenni; részt venni salsa, bachata és kizomba tánctanfolyamon és fesztiválon, mindennapjaim részévé tenni a jogát. Bejártam Skóciát, voltam Dublinban. Anglia legszebb része Cornwall. Bodmintól félóránnyira van az óceán, de a csatorna partszakasza is. Egy családnál éltem és a gyerekekkel foglalkoztam: játszottunk, strandoltunk, rajzoltunk stb. Ezenkívül



Vasas Gizella

dolgoztam egy édességboltban is. Ezt a munkát is nagyon szerettem. Jól is kerestem és futotta álmaim valóra váltására. Szabadidőmet, télen is és nyáron is főleg azzal töltöttem, hogy néztem a hullámokat, és magamba szívtam a sós tenger illatát. A közhiedelemmel ellentétben ott igen kedvező az időjárás. Télen általában 0 és 5,

tavasszal és ősszel pedig 9 és 15 Celsius fok között alakul a hőmérséklet. A nyár kellemes, mert leginkább 20 és 28 Celsius fokot mérnek. Igaz, hogy gyakran esik az eső, de többnyire csak ősszel. A nyári esős időszakok igen rövidek, és elmúltukkal ismét kisüt a nap. Nincsenek az itthonhoz hasonló nagy hőingadozások, s ez jobb a szervezetnek is. Kinn tartózkodásom alatt tapasztaltam, hogy az emberek türelmesebbek, elnézőbbek, nyugodtabbak, mint itthon. Nagyon eltér a két ország életstílusa és óriási az élet-

minőségbeli különbség is. A minimálbérből is szépen meg lehet élni, és aki dolgozni akar, mindig talál munkát, mert számos lehetőség van. Ami lényeges, az ember munkáját meg is becsülik.

• A közelmúltban hazaköltözött. A szerzett tapasztalatokat tudja-e idehaza kamatoztatni vagy a továbbiakban is külföldön, egy másik országban próbál majd boldogulni?

– Pihenten, megnyugodva, kiegyensúlyozottan, tele energiával, tervekkel és több forgatókönyvvel jöttem haza. De a szólás úgy tartja, ember tervez, Isten végez! Hiába kaptam például megtisztelő és kedvező lehetőséget, egy angol cég belgrádi leányvállalatától, ha egy budapesti cég visszautasítatlan ajánlatát fogadtam el. Az elsőért büszke voltam magamra, de a második tevékenysége felőleli mindazt, amit örömmel teszek és nagyon szeretek. Magyarországon operatív vezetője lettem a Business flow-nak, a cégvezetők klubja szervezetnek.

• Milyen feladatok várják új munkahelyén?

– A Business flow működteti a cégvezetők klubját, amelynek megálmodója és vezetője Varga István nevű úr, akinek célja, hogy összefogja a kis- és középvállalkozók (KKV) vezetőit, segítse a fejlődésükben és kapcsolati hálójuk kibővítésében. Az elmúlt évek tapasztalatát itt kamatoztatni tudom, hiszen korábban már dolgoztam vállalkozóként, szervezőként, üzleti edzőként és ismerem a vállalkozás, az üzleti világ sava-borsát mind kívülről, mind belülről.

• A Vajdaságra is kiterjeszti-e majd a cég a tevékenységét?

– Nagyon szeretném, hiszen a klub munkája bizonyítottan hatékony, hasznos és nagy értéket képvisel. Hatalmas erő és lehetőség lenne abban, ha egy üzleti klub keretében összeköthetnénk a vajdasági és a magyarországi vállalkozókat.

• Számos tapasztalattal a tarsolyában és az új munkahely feladatainak és lehetőségeinek ismeretében hogyan körvonalozódik jövőképe?

– Nagyon izgalmasnak. Kíváncsian várom a történeteket, mert valóra válhatnak elképzeléseim, de olyan dolgok is, amelyekről most még álmodni sem merek – fejezte be beszélgetésünk.

mcs

Ifjú munkatársaink írják

Kirándulás a tanyára

– Már többször is járt nálunk óvodások csoportja vásártér közepén levő tanyánkon. Legutóbb második Szabaszián unokánk meghívására jöttek el a Kókai Imre iskola 2. a és b osztályának tanulói – mondja Majoros Katalin, aki férjével, Józseffel együtt egyébként hat unokával büszkélkedhet.

– Már a helyszínig tartó, nagy sétát is élvezték a gyerekek. Először voltak ilyen sokan. Üdítővel, édes és sós süteménnyel vendégeltük meg őket. A gazdasági udvar, a köcsögfa, a petróleumlámpa időutazásként hatott számukra.

– Unokáim és az egész család nagyon szeret itt, a természetben. Ebben a mai „virtuális” világban mindenkinek szüksége van ilyen környezetre is – mondja Majoros József.

A tanyán egy kis játszótér és egy halastó is található. A két osztály rögtön használatba vette a hintákat és a csúszdát. A házigazda két kapufát is állított a futbalozni vágyó fiúknak. A bocik és kiscicák simogatásában is sok gyerek lelte örömét, a nap eseménye azonban mégis a traktorozás volt. A majális hangulatához hasonlított az a jelenet, ami-

kor a diákok a pótkocsin énekeltek, mondókákkal, találós kérdésekkel szórakoztatták egymást.

A tanítónők a két osztály barátkozását jelölték ki célul. A fiúk és a lányok szabadon futkározhattak, társaloghattak, játszhattak ezen az élménydús napon, így tanítóik elképzelése nagymértékben meg is valósult.

MÓRICZ Éva



A 2. a és 2. b osztály tanítónőikkel és a házigazdákkal a tanyán

Temerin régi névalakjainak kérdéséhez

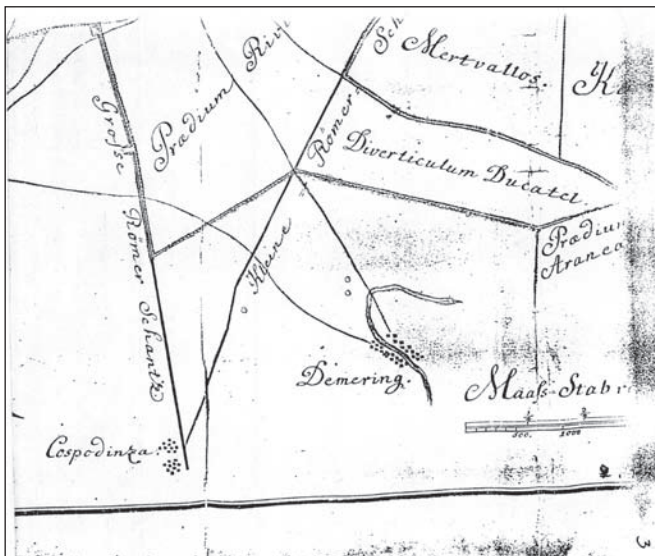
Az elmúlt hónapokban a Temerini Újság többször foglalkozott településünk névvel, nevének változataival. A már leírtakhoz kívánok néhány mondatos adalékkal (s egy térképmelléklettel) szolgálni.

Temeyrt: 1680-as évek, (Hungaria Regnum... – a Hadtörténeti Múzeum birtokában levő rézmetszet). Nyilván elírás a Temery helyett. A térképen rajta van Almás falu is, de Feuldwar (Földvár) fölé, és Almus-nak írva.

Ma már nem egykönnyen állapítható meg, vajon félrehallás, vagy tudatos németesítő szándék húzódott-e meg a pétervárad katonai sáncot és a környező kamarai birtokokat, pusztákat térképre vivő Kattschmidt A. mérnök névhasználatában.

1746-os mappáján (0.66. PLAN) településünket **Demering** névre keresztelte át. (A térkép eredetijét a Bécsi Kamarai Levéltár térképgyűjteményében őrzik, másolata a Szabadkai Történelmi Levéltárban is megvan). Mivel a térkép tájolása eltér a maitól –fenn

nem Észak, hanem kb. Dél-Nyugat található, ezért Boldogasszonyfalva Temerintől balra van berajzolva, Cospodinza néven. Fel van vázolva mind nagy, mind pedig a kis római sánc: Grosse Römer Schantz és Kleine Römer Schantz. Demering ábrájától jobbra kiolvasható Praedium Aranad, azaz Aranyád-pusztá,



Temerin az 1746-os térképen

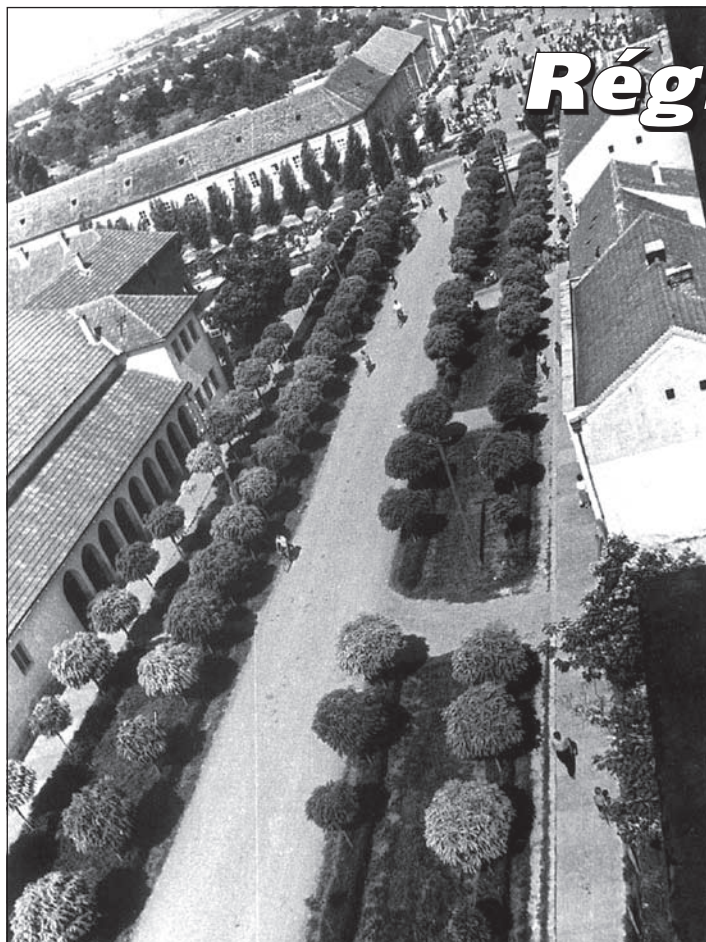
a lap felső jobb sarokban pedig Mertvallos (vagyis a középkori Mortályos) és Ker (Kér) neve is. Demeringet átszeli egy nyugatról ér-

kező, majd északnak forduló patak, ez a mai Gríza bara. A barán túl kereszt jele, ez az akkor már öt éve ott álló pravoszláv templom (a mai Kossuth utca Bosznia utca sarkán, vagyis az egykori Cincár partján). Bár már ekkor is vannak visszazivárgó magyarok, szökött jobbágyok a középkorban még színmagyar a településen, de számuk még nem jelentős, ezért templomuk sincs. A térkép tanúsága szerint a település még nem rendeződött szabályos utcákba, ami annak a jele, hogy a falu spontán módon jött létre. Demeringbe két út vezet, az egyikől balra két halom, később a magyarok ott alakítják ki majd a Kálváriát.

A Demering név nemigen fordult elő többé, viszont helyette a **Temering**-et egy ideig még éltetik a német hivatalosságok, olyannyira hogy még Magyarország etnikai, geológiai és postahálózati térképén is, amit Korabinszky I. Mathias 1797-ben nyomtatott az angol fővárosban, ez az elnevezés szerepel.

J. Đorđević Újvidéken 1861-ben megjelent cirill betűs, régi, könyvmatos technikával készített mappáján a település neve **Temeren**. Ez aligha elírás, inkább a korabeli magyar előbeszéd hatása lehet. Az idősebbek még a 20. század elején is Tömörény-nek hívták a falujukat, a szerbben azonban nincs sem ő, sem é betű, így azt a térképraíró nem is tudta leírni. Az viszont elismerést érdemel, hogy mégsem az -in végződésű változatot részesítette előnyben, hanem azt, amely a magyar hagyományokhoz akkor még közelebb állt.

Cs. B.



Régi temerini fotók

Németh Mátyás nyugalmazott fotóriporter 1962-ben, a tűzoltótoronyból készült felvétele a Petőfi Sándor és a Főutca kereszteződéséről. A képen jól látszanak a gömbkacák, amelyek azonban nem bizonyultak megfelelőnek erre a vidékre, mert kiszáradtak, és ma már nyomuk sincs. A városrendezési terv szerint ezt az utcát szándékozzák átalakítani sétálóutcává.

A 30 ÉVES HAGYOMÁNNYAL RENDELKEZŐ

Optika Rakić BS

- **díjmentesen végez** számítógépes szemvizsgálatot, szemorvos konzultálásával: nyugdíjasoknak, az iskolák, óvodák, az egészségház, a Termovent, az FKL és a JKP dolgozóinak
- **fizetés több havi** törlesztésre, kamatmentesen
- **a legjobb minőségű anyagból** készült szemüveglencsét, -kereteket kínálja
- **ingyen szervizeli és javítja** a nála vásárolt szemüvegeket



Bővebben a Facebook.com Optika Rakić BS vagy a www.optikarakicbs.com honlapon

Telefon: **021/843-485, 063/593-752**
az üzlet címe: **Temerin, Újvidéki utca 302.**

Kerek a káposzta

**Kerek a káposzta, csipkés a levele,
üljél az ölembé babám.
(Népdal)**

Szerény nótaismeretem ellenére több káposztát említő dalt is ismerek. Azon, hogy a káposztát többszörösen megénekelték nem kell csodálkozni, hiszen a leggyakrabban és legnagyobb mennyiségben fogyasztott zöldségfélénk. Vidékünkön már a 12. században is ismerték, Futak (Futog) például már ötszáz évvel ezelőtt ismert volt káposztájáról. Megszámlálhatatlan módon fogyasztják, saláták, levesek, köretek, egytálételek formájában, hússal, tésztával, kalácsokkal. Olcsósága és jó tárolhatósága miatt a népkonyhák, olcsó kifőzdék, katonakonyhák kedvenc alapanyaga. A tárolt káposzta egészen a korai fajták megjelenéséig kitart és így egész évben rendelkezésünkre áll ez a zöldségféle.

Szezon szerint két fajtája ismeretes, korai és kései fajták. A korai káposzta feje kisebb, kevésbé tömött, friss fogyasztásra alkalmas. A kései fajták feje lapított és tömör, torzsájuk rövid, finom levelűek és vékony erezetűek. Színiük szerint a káposzta lehet fehér és vörös. A vörös káposzta jellegzetes íze miatt

csak salátának, pirított káposztának és díszítésre használható. A kelkáposzta nem tárolható és nem savanyítható. Vidékünkön a legismertebb káposztafajta a futaki káposzta. Ez őshonos fajta, de a Futakon termelt káposzta mindössze 20 százalékat teszi ki. Háromszor kevesebbet terem, mint a hibrid fajták ezért nem versenyképes. A nagybani árusok minden káposztát futakinak mondanak, de még a futaki termelők is hibrid káposztát hoznak a piacra, mert a valódi futakit drágább ára miatt nem tudnák eladni.

A káposzta tárolásának kétféle módja van: vermelés és savanyítás. A vermelt káposzta prizma alakú, 2-3 C fokon egészen tavaszig, a korai fajták megjelenéséig eltartható. A savanyítás lényege a tejsav erjedés. Tejsav baktériumok hatására a káposztában lévő kevéske cukor tejsavvá alakul. A savanyodás oxigén jelenléte nélküli folyamat, ezért a káposztát ledöngölik és nyomtatják. A káposztagyalu és a káposztakő nagyon sok háztartás, igaz évente csak egyszer használt kelléke. A levegőtlenítést sokan ma már műanyag zsákokban történő savanyítással érik el, de itt is szükség van a tömörítésre és a nyomtatásra. Ez a módszer azért is alkalmas, mert később

megakadályozza a penészesedést. Vermelés esetén a C-vitamin tartalom idővel jelentősen csökken, míg savanyításkor a savanyú környezet meggátolja ennek a fontos vitaminnak az oxidációját. Főzéskor, pörköléskor azonban a savanyú káposzta is elveszti C vitamin tartalmát.

Télen a szervezet C-vitamin szükségletét a citrom és a narancs mellett legjobban savanyú káposztával tudjuk biztosítani. Száz gramm káposzta fedezi a napi C-vitamin szükséglet felét. Még tudományos körökben is sokáig hitték, hogy a C-vitamin hasznos a nátha és az influenza megelőzésében, de ezt nem sikerült bizonyítani. A káposztában lévő rostos anyagok kedvezően hatnak a vastagbélben lévő baktériumok, a bélflóra összetételére. Enyhén hashajtó, ezért székrekedés esetén kedvező hatású. Közismert a korhelyleves, (alapanyaga a káposztalé) kedvező hatása a másnaposság panaszaira. A káposztaleves a súlycsökkentő diéták divatos étele. Ebben van némi logika, mert a káposzta kalóriatartalma alacsony és a C-vitamin mellett minden más vitamint és nyomelemet tartalmaz több-kevesebb mennyiségben. Néha fokozott gázképződést és felfúvódást okoz, de az emésztési panaszokat leginkább a káposztával elfogyasztott zsírok, pörkölt hagyma vagy az erős fűszerek okozzák.

Dr. MATUSKA Mihály

A KÉPLET EGYÉRTELMŰ



188 DIGITÁLIS
TV CSATORNA
x 12 hónap
= 12 dinár

ST CABLE - A KITŰNŐ SZOLGÁLTATÁSOK KÖREI  ST CABLE - DUO, TRIO ÉS HOME CSOPORTOK
BŐVÍTSE LEHETŐSÉGEI KÖRÉT ES TAKARÉKOSKODJON!  BŐVÍTSE LEHETŐSÉGEI KÖRÉT ES TAKARÉKOSKODJON!
www.stcable.tv

ST CABLE 

CALL CENTER  18900

www.stcable.tv

A köztájékoztatásról és médiáról szóló törvény 18. szakaszának 1. bekezdése és 19. szakasza (SZK Hivatalos Közlönye, 83/14., 58/15. és 12/16. szám – hiteles értelmezés), Az állami támogatások odaítélésének szabályairól szóló kormányrendeletének 87. szakasza és 95.-97. szakaszai (SZK Hivatalos Közlönye, 13/10., 100/11., 91/12., 37/13., 97/13. és 119/14. szám), A köztájékoztatási közérdekét érvényesítő projektek társfinanszírozásáról szóló szabályzat 4-6. szakaszai (SZK Hivatalos Közlönye, 16/2016. és 8/2017. szám) A Temerin Község 2017. évi költségvetéséről szóló határozat (Temerin Község Hivatalos Lapja, 29/2016., 9/2017. és 12/2017. szám), Az állami támogatásokat ellenőrző bizottság 2017.IX.22-ei, 401-00-00080/2017-04 számú Végzése és Temerin Község községi tanácsa Ügyrendjének 45. szakasza (Temerin Község Hivatalos Lapja, 13/2008. szám) alapján, Temerin Község községi tanácsa 2017.X.11-én megtartott 59. ülésén

PÁLYÁZATOT

ír ki

a köztájékoztatási médiatartalmú projektek előállításának 2017. évi társfinanszírozására Temerin község területén

I. AZ ESZKÖZÖK RENDELTELTÉSE ÉS ÖSSZEGE

Ezen pályázat a Temerin község területén sugárzó és forgalmazó médiatartalmú projektek (a média nyilvántartásába bejegyzett internetes oldalak is beleértve) társfinanszírozására került kiírásra.

A köztájékoztatási médiatartalmú projektek előállításának társfinanszírozására Temerin Község 2017. évi költségvetése (Temerin Község Hivatalos Lapja, 29/2016.. 9/2017. és 12/2017. szám) 1.250.000,00 dináros összeget határoz meg.

Projektumként legkevesebb 50.000,00 dináros összeg, míg maximális összegként 500.000,00 dináros társfinanszírozás hagyható jóvá.

A pályázó a sajtó, a rádió, a közösségi média, vagy a sajtóügynökség médiatartalmú projektek előállításának társfinanszírozására legfeljebb a projekt értékének 80%-ára nyújthat be társfinanszírozási kérelmet. A sajtón, a rádión, vagy internetes portálon keresztül megvalósítandó projektek esetében az eszközök Az állami támogatások odaítélésének szabályairól szóló kormányrendeletének 95.-97. szakaszaival (SZK Hivatalos Közlönye, 13/10., 100/11., 91/12., 37/13., 97/13. és 119/14. szám) összhangban, illetve a Kis értékű állami támogatásra vonatkozó szabályok szerint ("de minimis" állami támogatás) kerülnek odaítélésre.

A televíziós médiatartalmú projektek társfinanszírozására a pályázó legfeljebb a projekt értékének 50%-ára kérhet társfinanszírozási támogatást.

A pályázat rendeltetése: Temerin község polgárai közérdekének érvényesítése a köztájékoztatás terén, a médiumi pluralizmus fejlesztése az írott sajtóban és az elektronikus médiumoknál – beleértve az internetes oldalakat is – , programtartalok bevezetése, javítása vagy bővítése Temerin község területén használatban levő kisebbségi nyelveken is, melyek hozzájárulnak a polgártársak valóságához, részrehajlástól mentes, idejében történő teljes tájékoztatásához, az emberi jogok és demokrácia védelme és fejlesztése, a szociális és jogállam előmozdítása, a rokantsággal élők tájékoztatására vonatkozó minőség javítása, a szabad személyiségfejlesztés, a gyermek- és ifjúságvédelem, a művelődési és művészeti alkotótevékenység fejlesztése, az oktatás fejlesztése a tanügyi rendszer elemeként szereplő médiaismerettel együtt, a tudományok, a sport és testnevelés fejlesztése, környezetvédelem és egészségvédelem, a médiára és újságírással kapcsolatos szakszerűség és a többi médiatartalmak előmozdítása, melyek hozzájárulnak Temerin község polgárainak az élet minden területét érintő médiatartalmak iránti szükségleteinek kielégítéséhez.

II. RÉSZVÉTELI JOG

A pályázaton részt vehetnek:

1. kiadóházak, melyek médiuma a Gazdasági Nyilvántartási Ügynökség által vezetett médiumok nyilvántartásába be van jegyezve és médiatartalmait Temerin község területén sugározza/terjeszti,

2. médiatartalom előállításával foglalkozó jogi személy, illetve vállalkozó, aki bizonyítani tudja, hogy a társfinanszírozott médiatartalom a médiumok nyilvántartásába bejegyzett médium által kerül megvalósításra.

A közbevetéltől támogatott kiadók nem vehetnek részt a pályázaton.

A pályázaton nem vehetnek részt azon kiadóházak sem, melyek az előző időszakban projektum-társfinanszírozásban részesültek, azonban a szerződésben meghatározott határidőn belül nem nyújtották be a leíró jellegű és pénzügyi jelentést, valamint azon személyek sem jogosultak a pályázaton való részvételre, akikről bizonyítható, hogy az eszközöket nem rendeltetésszerűen költötték.

A pályázó csak egy projektummal pályázhat.

A több médiumtartalom előállításával foglalkozó kiadó médiumonként egy-egy projektummal pályázhat.

A pályázó a javasolt projektum értékének maximum 80 %-ig terjedő társfinanszírozására kérhet támogatást.

Ha a pályázó a folyó naptári évben már kapott eszközöket projektek társfinanszírozására a köztájékoztatás területén köztársasági, tartományi vagy helyi szinten, ugyanabban az évben ugyanazzal a projekttel csak még egyszer pályázhat azzal, hogy a sajtó, a rádió, a közösségi média, vagy a sajtóügynökség médiatartalmú projektek előállításának társfinanszírozására az összesen kapott eszközök nem haladják meg a projektum értékének 80%-át, illetve a televíziós médiatartalmú projektek társfinanszírozása esetében nem haladta meg a projekt értékének 50%-át.

Projektum alatt kerek, bezárt egész program vagy egész programrész értendő (műfaji vagy időrendi), mely a törvénnyel összhangban járul hozzá a közérdek megvalósításához.

III. A PROJEKTUMOK ÉRTÉKELÉSÉNEK MÉRCÉI

A pályázatra beküldött projektek értékeléséhez alapul szolgáló mércék a következők:

1. Az előterjesztett projektum-tevékenység alkalmassága a köztájékoztatási általános érdek érvényesítése terén,
2. elhatározottság mértékének szavatolása arra vonatkozóan, hogy alkalmazza a professzionális és médiumi-erkölcsi standardokat.

Ezen szakasz 1. bekezdése 1. pontjában leírtak alapján külön kerül értékelésre:

1. A projektum jelentőségének figyelembe vétele a következő szempontok alapján:

- közérdek megvalósulása a köztájékoztatás területén
- a pályázat rendeltetésének megvalósítása
- a projektum összehangolása a célcsoportok reális problémáival, szükségleteivel és prioritásaival,
- a célcsoportok azonosított és világosan meghatározott szükségletei,
- újítási elemek és újságírói, kutatói tevékenység jelenléte a projektum-ban.

2. A hatás és kivitelezés szempontjából:

- a tervezett aktivitások összehangolása a célcsoportok céljaival, várható eredményeivel és szükségleteivel.

- a projektum hatásfoka a célcsoport tájékoztatásának minőségére.
- a projektum realizálását kísérő mérhető mutatók
- a projektum realizálási tervének kidolgozása és kivitelezése
- a projektum fejlesztési és költségvetési fenntarthatósága (a projektum pozitív hatásai a támogatás megszűnése után is folytatódhatnak).

3. Kapacitások szempontjából:

- a projektum-ajánló szervezői és irányítói képességeinek szintje,
- a projektum realizálásához szükséges erőforrások,
- a projektum-ajánló szakmai és professzionális referenciái, melyek megfelelnek a projektum benyújtott céljainak és aktivitásainak,

4. Költségvetés és a költségek igazoltsága szempontjából:

- a projektum költségvetésének precizitása és kidolgozása, amely kimutatja a projektumaktivitás előlított kiadásának összehangolását,
- a projektumaktivitás céljaira vonatkozó költségvetési javaslat gazdasági indokoltsága.

Ezen szakasz 1. bekezdése 2. pontjában leírtak alapján külön kerül értékelésre:

1. - a pályázat részvevőjét illetően a professzionális és etikai standardok megsértése miatt az elmúlt egy évben az állami szervek, szabályozó testületek, vagy önszabályozási testületek hoztak-e intézkedéseket,

2. - bizonylatot arról, hogy a kirótt büntetések vagy intézkedések után megtett intézkedések szavatolják, hogy hasonló esetek nem ismétlődnek meg.

A projektum osztályozásának specifikus kritériumai:

1. hogy a projektum külön jelentőséggel bír Temerin község lakosságának tájékoztatásában

2. a projektum jelentősen elősegíti a szerb nyelven és a nemzeti kisebbségek nyelvén történő tájékoztatásra való jogot, és a Temerin községben élő szerb nemzet és a nemzeti kisebbségek képviselői részére a kulturális és nyelvi önazonosság jelenlétét,

3. a téma időszerűsége, elérhetőség nagyobb számú érdeklődő számára,

4. a gyakorlat és a folytonosság a médiumtartalmak előállításában,

5. a javasolt projektumban leírt médiatartalmak jelenléte (szöveges oldalak száma az újságok és az internetes portál esetében),

6. mérték valószínűsége, hogy a javasolt projektum-aktivitások hozzájárulnak a meghatározott társadalmi csoportok előrehaladásához és egyenjogúsághoz,

7. a községi költségvetés pénzügyi részvétele a projektum tervezett költségvetésében.

IV. ÁLTALÁNOS INFORMÁCIÓK ÉS HATÁRIDŐK

A Pályázat Temerin Község Hivatalos Lapjában, a község www.temerin.rs hivatalos internetes oldalán jelenik meg a pályázatok és hirdetések rovatban, valamint a Temerin község területén megjelenő Naše novine és a Temerini Újság heti újságokban.

A bejelentkezés az előírt formanyomtatványon történik (Obrazac 1 – Prijava és Obrazac 1 - tabela - Budžet projekta).

A pályázat és az előírt formanyomtatvány elérhetőek a község www.temerin.rs internetes oldalán a pályázatok és hirdetések rovatban, a pályázat érvényessége idején.

A késve érkezett, vagy rossz formanyomtatványon benyújtott jelentkezési lapokat nem veszik figyelembe.

A bejelentkezéseket személyesen a község házában, a Községi Közigazgatási Hivatal iktatójában lehet átadni, vagy pedig postai úton a következő címre kell elküldeni:

Opština Temerin, Novosadska 326., 21235 Temerin

Resor kultura, civilne organizacije i omladina

KONKURS ZA SUFINANSIRANJE PROJEKATA PROIZVODNJE MEDIJSKIH SADRŽAJA IZ OBLASTI JAVNOG INFORMISANJA NA TERITORIJI OPŠTINE TEMERIN U 2017. GODINI megjelöléssel

A pályázati anyagot nem küldik vissza.

A pályázat 2017. október 13-ától október 23-áig nyitott.

A pályázatra benyújtott projektumok értékelését, az eszközök indoklással történő elosztásának javaslatát az a szakbizottság hozza meg, melyet a pályázatot kiíró szerv vezetője végzéssel nevez ki.

Az eszközök odaítélésére vonatkozó végzéseket a pályázat lezárását követő 90 napon belül hozzák meg.

Az eszközök odaítélésére vonatkozó végzéseket Temerin Község www.temerin.rs internetes oldalán jelentetik meg.

A társfinanszírozási eszközök igénybevétele a projektum megvalósítását követő 15 nap után, vagy legkésőbb 2017.XII. 31-éig köteles eljuttatni az eszközfelhasználásra vonatkozó jelentést a község www.temerin.rs hivatalos internetes oldalán található formanyomtatványon.

V. DOKUMENTÁCIÓ

A jelentkezési formanyomtatvány a község www.temerin.rs hivatalos internetes oldaláról, Pályázatok és hirdetések rovatból – Obrazac 1 (prijava i tabela-budžet projekta) Obrazac 2 – (narativni i finansijski izveštaj) tölthető le.

A pályázó a pályázatra kitöltött formanyomtatványt négy példányban köteles átadni.

A pályázó köteles a következő dokumentumok fénymásolatát is mellékelni:

1. a jogi személynek vagy vállalkozónak a Gazdasági Nyilvántartási Ügynökség nyilvántartásba vételére vonatkozó végzés fénymásolata,

2. a kiadvány nyilvántartásba vételére vonatkozó végzés fénymásolata (a Gazdasági Nyilvántartási Ügynökség média-nyilvántartási jegyzékében),

3. A Szerb Nemzeti Bank bizonylata, hogy nincsen nyilvántartott alapja kényszermegfizetésnek (nincs zárolt folyószámlája),

4. az elektronikus média szabályozó szervezete által kiadott rádió és/vagy TV-programok műsorsugárzására vonatkozó engedély fénymásolata,

5. a médium-kiadó (vagy kiadók) szerződése vagy hitelesített nyilatkozata/jóváhagyása, mely szerint a programtartalmat az adott médiumban sugározzák (ez kötelező a televíziós és rádiós programok előállítására regisztrált jogi személyek és vállalkozók esetében).

6. az adóazonosító számra (PIB) vonatkozó igazolás fénymásolata

7. a pályázó által aláírt nyilatkozat arra vonatkozóan, hogy a folyó költségvetési évben, valamint az előző két költségvetési évben ugyanarra a projektumra részesült-e már kis értékű állami támogatásban („de minimis” állami támogatás), illetve hogy a folyó költségvetési évben a sajtó, a rádió, a közösségi média, vagy a sajtóügynökség esetében kapott-e állami támogatást és mi alapján.

8. a pályázó által aláírt nyilatkozat arról, hogy a folyó költségvetési évben a médiumtartalmak előállítására ugyanazon projektumra vonatkozóan részesült-e állami támogatásban és mi alapján.

VI. FELHÍVÁS A BIZOTTSÁG MUNKÁJÁBAN VALÓ RÉSZVÉTELRE

Felhívjuk az újságíró- és médiaegyesületeket, amelyek a pályázat megjelenése előtt legalább 3 éve a nyilvántartásban szerepelnek, tegyenek javaslatot a bizottság tagjait illetően.

Felhívjuk azon média-szakértőket is, akik érdekeltek a bizottság munkájában, hogy írásban jelentkezzenek a községi elnökkel.

A javaslatához mellékelni kell a javasolt személyek rövid életrajzát.

Olyan személyek javasolhatóak, akik nem látnak el köztisztviselőt és összhangban a korrupcióellenességre vonatkozó szabállyal érdekösszeütközés mentesek.

A bizottság tagjaira javaslatokat a pályázatnak a község www.temerin.rs internetes oldalán történő megjelenését követő 20 napig lehet tenni.

VII. AZ ESZKÖZÖK ODAÍTÉLÉSÉNEK ELJÁRÁSA

Az eszközök odaítéléséről a Pályázati Bizottság javaslatára a községi elnök hoz döntést végzéshozattal.

Amennyiben a projektek, vagy a projektek bizonyos száma nincs összhangban a pályázat céljaival és kritériumaival, a községi elnök a Pályázati Bizottság javaslatára döntést hozhat arról, hogy az eszközöket vagy azok egy részét nem ítéli oda.

Az eszközök odaítéléséről szóló végzéssel az egyéni pályázati jelentkezésekben kért összeggel azonos, vagy annál kisebb összeg is odaítélhető.

Amennyiben az egyéni pályázónak az eszközök odaítéléséről szóló végzéssel a kértnél kisebb összeget határoztak meg, a kedvezményezett köteles elküldeni a projekt átdolgozott költségvetését, melyben tételesen leírja az eszközök rendeltetését a végzéssel odaítélt összeggel összhangban.

A projekt felülvizsgált költségvetésével a kedvezményezett kérheti, hogy a projekt időtartama arányosan rövidebb legyen vagy, hogy részben csökkentse a programtégeket, figyelembe véve a projekt jellegét, amelyre az eszközöket jóváhagyták.

A községi elnök meghatalmazása alapján a Községi Közigazgatási Hivatal és a kedvezményezett szerződést kötnek a kölcsönös jogokról és kötelezettségekről.

A kedvezményezettnek az eszközöket a költségvetés lehetőségeihez mérten hagyják jóvá.

A kedvezményezett értesítést küldhet arról, hogy elállt a számára odaírt eszközöktől.

Ha a kedvezményezett számlája zárolva van, a Községi Közigazgatási Hivatal nem köti meg vele a szerződést, illetve ha a szerződéskötést követően zárolják a számláját, nem fogják neki folyósítani az eszközöket.

A jóváhagyott eszközök kizárólag arra a célra használhatók fel, amire oda lettek ítélve, a kedvezményezett pedig köteles a Községi Közigazgatási Hivatalnak a megszabott határidőn belül elküldeni a projekt megvalósításáról szóló beszámolót, a megvalósításról, illetve műsorközvetítésről szóló anyagi bizonyítékot, valamint jelentést az odaítélt eszközök rendeltetéséről felhasználásáról.

**SZERB KÖZTÁRSASÁG, TEMERIN KÖZSÉG,
KÖZSÉGI TANÁCS, SZÁM: 06-1/17-122-1-01**

Kelt: 11. 10. 2017., Temerin

ĐURO ŽIGA községi elnök

MEGEMLÉKEZÉS



JUHÁSNÉ GOMBÁR Zsuzsanna
(1969–2015)

A múltba nézve valami fáj, valakit keresünk, aki nincs már. Tovaszállt két év, de nem halványul az emlék. Él bennünk egy régi kép, milyen jó volt együtt nem is olyan rég. Szívünkben örökké élsz. Anyu és Apu

A temető kapuja szélesre van tárva, útjait naponta sok-sok ember járja. Van, aki virágot, mécsest visz kezében, s olyan is, aki bánatot szomorú szívében. Két éve már, hogy ezen az úton járunk, de megnyugvást bánatunkra azóta sem találunk.

Emléked őrzik szerető testvéreid, Gabriella és Angéla családjukkal

MEGEMLÉKEZÉS

Már két éve, hogy hiányzol



JUHÁSNÉ GOMBÁR Zsuzsanna
(1969–2015)

Az idő egyre csak halad, de a szeretet örökre megmarad.

Minden elmúlik, minden véget ér, drága emléked szívünkben örökké él.

Keresztányod, Viola



MEGEMLÉKEZÉS

Hat hete, hogy nincs közöttünk szerettünk



LUKÁCSNÉ ZSÉLI Ilona
(1929–2017)

Munka volt az életed, megannyi küzdelem, elmentél közülünk örökre, hirtelen. Most már a jó Istennél örvend a lelked, ott múlt el minden szenvedésed.

Nyugodj békében, legyen csendes álmod, talájl odafönt örök boldogságot.

Gyászoló szeretteid

MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú hat hónapja, hogy nincs közöttünk



VARGÁNÉ TÉNYI Margit
(1936–2017)

Eltelt fél év, nem vagy velünk, szomorú, fájdalmas az életünk. Egy gyertya most érted égjen, ki fenn vagy a magas égben! Fenn a csillagok között angyalok vigyáznak rád, kezed lenyújtva vigyázol ránk.

A gyászoló család

Ha taxival szeretne helyben vagy vidékre utazni, éjjeli fuvarra, kórházi vagy postai ügyintézésre, vérminták bevitelére a városba, véreredmények hazahozatalára, gyógyszerek kiváltására, vagy bevásárlásra van szüksége, hívja a

Novák-TAXIT

Tárcsázza a **063/132-1968**-as mobilszámot és Milenković (Novák) Klára vagy férje Žiko (Zsiga) máris a háza előtt várja kényelmes taxijával

Egyeztessen időpontot, majd utazzon biztonságosan 0-tól 24 óráig

IGÉNYES SZOLGÁLTATÁS, MÉRSÉKELT ÁRAK!

A MEMORIJA+

virágüzlet és temetkezési vállalat

mindenszentek és halottak napjára nagy választékban kínál: különféle nagyságban **sírdíszeket, ikebanákat, koszorúkat vágott, selyem- és gumivirágból, fenyő, toboz és műfenyő alapú koszorúkat, valamint új fejfák is beszerezhetőek.**

Megrendeléseket is vállalunk!

Érdeklődjön a Kossuth Lajos utca 19-ben, vagy a 843-973-as telefonszámon.

MEGEMLÉKEZÉS

Fájó szívvel emlékezünk szerettünkre, aki egy éve távozott közülünk



MAJOROS Piroska
(1961–2016)

Az élet ajándék, ami egyszer véget ér, drága emléked és hiányod, szívünkben örökké él.

Emléked szívébe zárta fiad, Mátyás, menyed, Renáta, unokáid, Mátyás, Leonóra és Ákos

MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú egy éve, hogy nincs közöttünk



MAJOROS Piroska
(1961–2016)

Ott pihensz, ahol már nem fáj semmi, nyugalmadat nem zavarja senki.

Életed elszállt, mint egy pillanat, de emléked ragyog, mint a fényes csillag.

Emléked szívébe zárta a Fehér nász és a nászasszony

Mindenszenteki kínálatunk: bálázott fenyő, tűzöszivacs, sokféle koszorú és ikebana, krizantém és más vágott virág. Fejfák, református táblák és piramisok.

Nagy-Lackó kertészet és

Feltámadunk temetkezési vállalat

Népfront utca 52.,

tel.: 021/843-079, 062/863-821-8



Közeledik mindenszentek és halottak napja! A Kókai virágüzlet és temetkezési vállalat az idén is felkészülten várja vásárlóit:

ikebanák, koszorúk, különféle sírdíszek műanyag, selyem és élő virágból, műfenyőkoszorúk többféle nagyságban, bálázott fenyő, vágott és cserepes krizantém több színben, megrendeléseket is vállalunk.

Mécsesek, mécsesbetétek és új fejfák is beszerezhetőek.

Népfront utca 103. tel.: 842-515, 842-251

MEGEMLÉKEZÉS

Két éve, hogy nincs közöttünk



KÓKAI Franciska
(1931–2015)

Az élet elmúlik, de az emlékek élnek,
s míg élünk, őrizzük őket.
Köszönet mindazoknak, akik megemlékeznek róla.

Emlékét őrzi lánya, és fia családjukkal

MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú hat hónapja, hogy
nincs közöttünk



TÓTH István
(1940–2017)

Hideg márványkeresztre őszi köd sír könnyeket,
merengő szemeinkbe gyertyaláng csal fényeket.
Szülőket, nagyszülőket, kiket a föld mélye rejt,
fájó szívünk titeket soha nem felejt.

**Emléküket szeretettel őrzi
lányuk, Magdi, vejük, Ciki családjukkal**

Szomorú 25 éve, hogy
nincs közöttünk



TÓTH Magdolna
(1944–1992)

MEGEMLÉKEZÉS

Már tizenkét éve, hogy nincs
közöttünk, akit szerettünk



VARGA János
(1937–2005)

Múlik az idő, de a fájdalom
nem csitul, még mindig
friss a seb, ennyi év után.
Gyógyíthatatlan a seb,
amit a sors mért ránk.
Nehéz elmondani, hogy
hiányod mennyire fáj.

Olyan szomorú egyedül
lenni, valakit várnai,
aki nem jön vissza többé.
Az élet véget ér,
de a Te emléked
szívünkben örökké él.

Nyugodj békében!

**Fájó szívvel emlékeznek
rád szeretteid**

MEGEMLÉKEZÉS

Október 24-én lesz hét éve, hogy türelemmel hordozott élete
keresztjét, Istenünk elé tette



**özv. DINYÁSKI Teodorné
komori BEDEKOVICH Mária Gertrúd**
zongora- és énektanár
(1936–2010)

„Legszébb emlék a szeretet,
melyet mások szívében hagyunk magunk után.”

Fiúi szeretettel, Nagyidai Zsolt

MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú hat hónapja, hogy
nincs közöttünk



TÓTH István
(1940–2017)

Titeket elfelejteni soha nem lehet,
sajnos meg kell tanulni élni nélkületek.
Csak az hal meg, akit elfelejtenek,
örökké élni fog, akit nagyon szerettek.

**Emléküket szeretettel őrzi: fiuk, Laci,
unokáik, Dani és Réka**

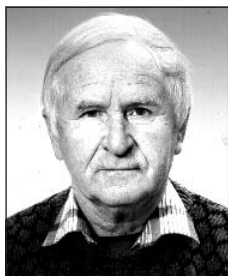
Szomorú 25 éve, hogy
nincs közöttünk



TÓTH Magdolna
(1944–1992)

MEGEMLÉKEZÉS

Öt éve, hogy nincs közöttünk
drága férjem, édes-
apánk



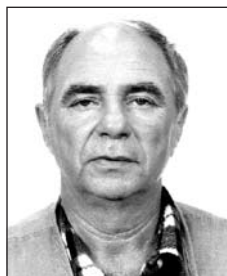
KISS János
(1941–2012)

Keresztje tövében
édes a nyugalom,
ott enyhül meg
minden gond és fájdalom.
Teste földben nyugszik,
lelke mennyben pihen,
oltalmazza és áldja meg
a mindenható Isten.

**Emlékét őrzi felesége,
Mária, lányai, Irénke és
Marika családjukkal**

MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú három éve, hogy
nincs mellettem szeretett
férjem



id. DÁNYI László
(1952–2014)

Keresem minden nap,
de nincs már sehol,
gondolatban mégis
mindig itt van valahol.
Talán egy napsugárban,
vagy egy csillagban
az égen, én most is
ugyanúgy várlak,
mint valamikor régen.

**Emlékét őrzi szerető
felesége, Rozál**

MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú hat hónapja, hogy
nincs közöttünk



TÓTH István
(1940–2017)

S ti, kik elmentetek, örökké velünk lesztek,
mert szívünk zegzugaiban, soha el nem vesztek.
Álmainkba jöttök, mi boldog könnyek közt ébredünk,
mert tudjuk, ti mindig itt vagytok, és lesztek is velünk.

**Emléküket szeretettel őrzi:
lányuk, Erzsi, unokáik,
Dóra, Flóra és Sarolta**

Szomorú 25 éve, hogy
nincs közöttünk



TÓTH Magdolna
(1944–1992)

MEGEMLÉKEZÉS

Fájó és szomorú egy év telt
el azóta, hogy örökre itt ha-
gyott bennünket, akit na-
gyon szerettünk



MICSUTKA István
(1939–2016)

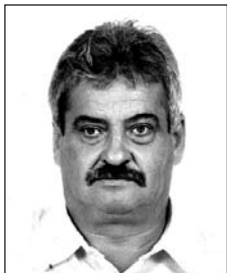
Sok szál gyertya ég,
könnycsepptől áznak.
Lelkedre odafenn
az angyalok vigyáznak.
A bánat, a gyász
az élőnek fáj, a holtak
békében alszanak már.
A család sír és örökre
gyászol, sebzett szívünkön
a seb fájdalma táncol.

Nyugodj békében, te holt
kedves, kedves a szívnek,
ám oly keserves, mert
minden dobbanás,
ha fájón is lüktet,
semmi ki nem olthatja
irántad való szeretetünket.

Gyászoló szeretteid

MEGEMLEKEZÉS

Szomorú egy éve,
hogy fájdalmasan szóltak a harangok érte...



id. **VÖRÖS László**
(1958–2016)

„Csak egy könny voltam, aki porba hull,
csak egy sóhaj, ki égbe szabadul.
Egy pillangó, ki csillagot keres,
s elgázolja egy durva szekeres.”
(Juhász Gyula)

Emléke szívünkben örökké élni fog.

**Szerettei: felesége, Magdolna
és fiai, László, Szabolcs és Valentin**

MEGEMLEKEZÉS

Huszonöt szomorú éve nincs közöttünk
drága jó gyermekünk és testvérem



FUSZKO Rozália
(1961–1992)

Hiányzol, ki már a mennyben vagy, te sem gondoltad,
hogy magad után ilyen nagy fájdalmat hagysz.
Fájó szívvel gondolunk mi minden nap rád,
s nem tudhatjuk, odafentről ebből te mit látsz.
Nem búcsúzunk, hisz szívünkben megmarad a helyed,
s reméljük, hogy egyszer majd találkozunk veled.

**Emlékét örökre szívükbe zárták
szülei és testvére családjával**

MEGEMLEKEZÉS

Szomorúságban eltelt 6 hónapja, illetve 11 éve,
hogy nincsenek velünk szeretteink



CSECSE (KOVÁCS) Ilona
(1934–2017)

„Szemünkben tükrözik tekintetük még
S a boldog órák drága, tiszta üdvét
Fölíssa lelkünk, mint virág a napfényt
És élnek ők tovább, szűz gondolatként.” (Juhász Gyula)

Emléketeket szeretettel őrzik szeretteitek



CSECSE András
(1928–2006)

MEGEMLEKEZÉS

Az emlékezés gyertyái most
neked égnek, aki már egy
éve fent laksz a magas
égen



MICSUTKA István
(1939–2016)

Nincsen felettünk hatalma
a sírnak, köszönöm,
hogy szép éveink voltak.
Örök az arcod,
nem száll el a szavad,
minden mosolyod
az emlékemben marad.

De az élet csendesen
megy tovább, fájó emléked
elkísér egy életen át.

**Örökké gyászoló
özvegyed, Rozika**

MEGEMLEKEZÉS

Szomorú fél éve, hogy bú-
csú nélkül elment szeretett
férjem



TÓTH István
(1940–2017)

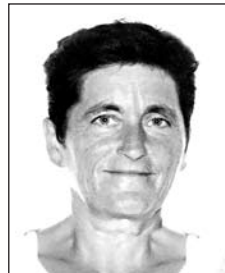
Némán ballagok, lehajtom
fejem, megyek az úton,
hozzád húz a szívem.
Furcsa ez a hely, csak
csend, nyugalom,
amerre nézek,
mindenhol sírhalom.
Kik ide jönnek, szívükben
bánat, kezükben hoznak
néhány virágszálat.
Fájdalom az arcukon,
a szemükben könnyek.

Boldogtalanok vagyunk,
akik ide jövünk,
mert valaki itt nyugszik,
kit nagyon szerettünk,
ki része volt éltünknek,
kinek hiányát
nehéz elviselnünk.

Feleséged, Júlia

MEGEMLEKEZÉS

Szomorúságban és fájdal-
omban telt egy éve, hogy
nincs velünk drága édes-
anyánk, nagymamánk és
anyósom



**MAJOROSNÉ
MEZEI Piroska**
(1961–2016)

Nagy kérés volt tőlem, hogy
őt hagyd meg nekünk?
Könyörögni szenvedni kell,
azért, hogy
boldogok legyünk?

Nem sokat kértem, csak
hogy gyógyuljon meg,
s élje azt át velünk,
mit ő már nem élhet meg.
Gyönyörű szemében a
fény még csillogott,
még az utolsó napokban is
csak mosolygott.

Mosolygott, mert hitt,
mosolygott, mert élt.
Semmi mást nem akart ő,
csak élni még.
Küzdött míg tudott,
míg volt ereje,
de a végzet őt is utolérte.
Hosszú útra ment, és a
csillagok vezetik, vezetik
útját, amíg csak álmodik.
Álmodjon egy öregkort,
mely csodás és szép,
álmodja meg azt, hogy
még mindig velünk él.

Súgják meg a csillagok
üzenetünk, hogy szerettünk.
Mondják meg azt neki,
hogy soha sem feledünk!

**Emléked szívükbe zárták:
lányod, Gabriella,
fiad, Attila, unokád,
Imre és vejed, Attila**



Temetkezési vállalat, Néprfront u.
109., tel.: 842-515, 062/88-51-513

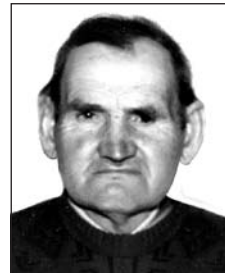
MEGEMLEKEZÉS



FEKETE József
(1928–2017. 10. 13.)



TÉR István
(1945–2017. 10. 14.)



FRANCIA Mihály
(1933–2017. 10. 14.)



TENIĆ Nevena
(1958–2017. 10. 15.)

temerini lakosokról.
Nyugodjanak békében!

Egyházközségi hírek

- Esküvői hirdetések: szombaton 16-kor nászmise: Dani Zsolt, újvidéki lakos (Zoltán és Gombos Erika fia) és Giricz Szilvia (Tibor és Dányi Erzsébet leánya). 17.30-kor nászmise: Glesszer Szabolcs (Ferenc és Tóth Margit fia) és Katarina Vrandečić, zágrábi lakos (Tomislav és Marija Šoštarić leánya).
- Vasárnap templomainkban gyűjtés a missziók javára.
- Hétköznapiakon a templomtornyon történő munkálatok miatt a templom jobb oldalán levő bejárat van nyitva.

LABDARÚGÁS

Szerb liga – Vajdasági csoport
MLADOST–BÁCSKA 1901
(Szabadka) 1:1 (0:1)

A táblázat alsóházában levő szabadkaiak meglepték a járeki csapatot, hiszen az első félidőben megszerezték a vezetést, majd akár növelhették is volna az előnyt, de Dakić, a hazaiak hátvédje mentett gólvonalról. A Mladost a mérkőzés hajrájában kezdett jobb teljesítményt nyújtani, előbb kimaradt egy nagy helyzet, a 81. percben azonban egy szöglet után Ivanović már betalált, amivel kiharcolták a döntelent.

A Mladost szombaton Nagybecskerekre utazik a Radničkihoz.

Vajdasági liga – Déli csoport
SLOGA–HAJDUK (Beska)

3:0 (2:0)

Remek játékkal rukkolt elő a temerini csapat. Az első félidő hajrájában Tucakov és Sekulić is eredményesnek bizonyult, habár a beskaiknak is volt lehetőségük, egy alkalommal a kapufát találták el. A végeredményt Masalušić állította be egy távoli lövésből.

A Sloga vasárnap délelőtt a Kabellel játszik Újvidéken.

Újvidéki liga

PROLETER (Bánostor)–TSK
1:3 (1:3)

Jó teljesítményt nyújtott a vasárnapi mérkőzésen a TSK. Varga Tamás már a negyedik percben vezetéshez juttatta a temerinieket, a bánostoriak azonban nem sokkal később kiegyenlítették. A végeredmény még az első félidőben kialakult, hiszen a 30. percben Stanković, a 39. percben pedig

Savić is betalált a hazaiak hálójába.

A 11. forduló rangadóján a Tatra 2:1-re legyőzte Kiszácson a futaki Sofeksot, a táblázat élmezőnye így most a következőképpen alakul: Tatra 24, TSK és Sofeks 23-23, Jedinstvo, Mladost és Omladinac 21-21 pont. A TSK vasárnap 14 óra 30 perctől a boldogasszonyfalvi (gospodincai) Jedinstvóval méri össze tudását a vásártéri pályán.

TSK: Petković, Pantoš (Samarđžić), Jelić, Varga, Milosavljević, Bjelajac, Stanković, Kozomora (Blanuša), Savić, Pupovac, Đ. Stojanović (Višekruna).

FUTOG–SIRIG 7:1

A Sirig labdarúgói súlyos vereséget szenvedtek el a 11. fordulóban. Ezen a hétvégén a pirosi Jedinstvo érkezik a szőregi pályára.

KÉZILABDA

Első női liga – Északi csoport

TEMERIN–JADRAN
(Bácsfeketehegy) 24:26 (10:14)

A végén mindössze két gól választotta el a csapatokat, a bácsfeketehegyiek azonban magabiztosan gyűjtötték be a pontokat. A temeriniek csak az első félidő közepéig tartották a lépést a vendégekkel. Csapatunk az ötödik fordulóban Zomborba utazik a Ravangradhoz.

Első férfi liga – Északi csoport

MLADOST (Versec)–MLADOST
TSK 24:28 (12:16)

Végig vezetve, magabiztosan nyertek a járekiak Versecen a névrokon csapat ellen. Az ötödik fordulóban a szécsányi Hercegovina érkezik a temerini sportcsarnokba.

T. N. T.

Temerin központjában eladó egy 61 m²-es földszinti lakás, új épületben, a Tanító utcában.

Telefon: 064/11-823-66

Járeki győzelem a községi rangadón

A TSK a múlt szerdán a járeki Mladostot látta vendégül az újvidéki kupa negyedöntőjében. A községi rangadón a vendégek meglehetősen simán, 3:0 arányú győzelmet arattak, annak ellenére, hogy tartalékos csapattal léptek pályára. Egészen a 44. percig nem sok említésre méltó eseményt láthattak a szurkolók, akkor azonban a játékvezető talán egy kicsit szigorúan, de tizenegyest ítél a Mladost javára, amelyet Drinić értékesített. Az 54. percben a TSK védői nem tudtak tisztázni egy szöglet után, és Patković a hálóba lőtt. A 80. percben a mindössze 16 éves Kovačević állította be a végeredményt egy távoli lövéssel, amely meglepte Plemić kapust. Az elődöntőbe tehát a járeki csapat jutott be, míg a temeriniek négy sikeresen megvívott párharc után vereséget szenvedtek a kupában, így kiestek.

TSK: Plemić, Pantoš (Jovanović), Jelić, Varga (Samarđžić), Milosavljević, Stanković, Kozomora (Ádám), Višekruna, Đ. Stojanović, Pupovac, Blanuša.

Mladost: Rodić, Popović, Patković, Dakić, Kovačević, Drinić, Mihajlović, Dabižljević, Stojić, Panić, Todorović.

APRÓHIRDETÉSEK

• Alig használt Solid Therm 24–30 kW-os öntöttvas kazán központi fűtéshez, eladó. Telefon: 842-615, 060/544-94-01.

• Ház eladó a Csáki Lajos utca 5-ben. Telefon: 060/0843-592.

• Eladó 2,5 lovas, monofázisú villanymotor és egy kisebb körfűrész asztallal. Telefon: 063/7-496-295.

• Malacok eladók (20–25 kg). Telefon: 063/8-642-903.

• 250 kg-ig mérő kis mázsza eladó. Telefon: 842-709.

• Eladó első osztályú két hold szántóföld a Csúrogi útnál. Telefon: 841-019, 062/8-641-007.

• Eladó két ajtó (80x200) és háromszárnyas dupla, redőnyös ablak (160x130), morzsoló-daráló (monofázisú motorral), valamint téli körte. Telefonszám: 840-787.

• Keverék, rövid szőrű, fél éves kiskutyákat ajándékozik. Telefon: 842-890, 063/8-960-459.

• Különórákat tartok matematikából és fizikából. Telefonszám: 063/8-712-744.

• Tritikálé és házipálinka eladó. Telefonszám: 3841-797, 063/130-88-60.

• Eladó egy jó állapotban levő használt tüzelős sparhelt, konvektoros FÉG gázkályha, valamint nagyon

jó állapotban levő 3 ablak, egy teraszajtó, dupla vákuumozott üveg, sötétbarna, szlovén gyártmány. Telefonszám: 842-658.

• Vásárolok rosszvasat, papírt, rezet, messzinget, alumíniumot, ólmot, kályhakat, villanymotorokat, autókat, elektromos készülékeket, régi kábeleket, antikvitásokat, régi pénzt, képregényt, albumot képecskékkel. A legjobb árat fizetem, azonnal. Telefonszám: 064/468-23-35.

• Kerékpárok szervizelése, javítása, új és használt kerékpáralkatrészek árusítása, valamint használt kerékpárok árusítása. Egyben értesítem eddigi ügyfeleimet, hogy a kerékpárjavító műhely a Szirmai Károly utca 40. szám alól átköltözött a Vörösmarty Mihály utca 12-be. Telefonszám: 064/20-72-602.

• Ház eladó. Érdeklődni a 063/511-925-ös telefonszámon.

• Fakivágást, szükség esetén gyökérrel, (kockázatos helyen is), tűzifa összevágását, hasogatását és berakását, valamint fűkaszálást motoros kaszával (trimmer) és elhanyagolt telkek rendbetételét vállalom. Érdeklődni a 064/20-72-602-es telefonszámon.

• Eladó kéménybe köthető gázkályha és egy elektromos átfolyós bojler. Telefonszám: 063/8-503-307.

TEMERINI ÚJSÁG

Helyi független tájékoztató hetilap. Temerinske novine, nezavisni informativni nedeljnik na mađarskom jeziku. Kiadó/izdavač: Varga Dujmovics Judit PR Temerinske novine. Főszerkesztő: Dujmovics György. Külmunkatárs: Góbor Béla. Tördelőszerkesztő: Borda Ákos.

Cím: 21235 Temerin, Petőfi Sándor u. 70/1., tel.: 843-750. A lapban megjelent cikkek nem fejezik ki szükség szerűen a kiadó véleményét.

Kéziratokat, fényképeket, elektronikus adathordozókat stb. nem őrzi meg és nem küldiünk vissza. **Terjeszti: Koroknai Károly, Temerin, Pašić u. 26., tel.: 842-709.**

Az apróhirdetések és reklámok leadhatók személyesen vagy telefonon a szerkesztőségben és a lap terjesztőjénél. A Temerini Újság 1995. március 16-tól jelenik meg önfenntartó magánlapként. Nyomda: Temerini Újság. Regisztrációs szám: NV000530. CIP – Katalógizáció a publikációs Biblioteka Matice srpske, N. Sad. 659.3(497.113 Temerin)

COBISS-SR-ID 103792391

ISSN 1451-9216



9771451921008 >